



DIRECTION  
GÉNÉRALE DE LA  
CULTURE DE SAO



Bureau de Libreville

## Atelier « Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe »

# Rapport



Financement : UNESCO-Libreville

*Rapport rédigé par*

*Victoire Adégbidi et Rodrigue Kessou*

*EPA, Février 2009*

# Table des matières

<b>Introduction</b>	<b>3</b>
<b>1. Phase préparatoire de la formation</b>	<b>4</b>
1.1. <i>Proposition de programme</i>	4
1.2. <i>Liste de matériels pédagogiques</i>	4
<b>2. Déroulement de la formation</b>	<b>5</b>
2.1. <i>Aspects de la méthodologie de formation</i>	5
2.1.1. <i>Attentes des participants</i>	5
2.1.2. <i>Organisation des modules et méthode de présentation</i>	5
2.2. <i>Thèmes et contenus</i>	6
2.2.1. <i>Introduction et notions de base du patrimoine culturel</i>	6
2.2.2. <i>Inventaire du patrimoine immobilier : cadre théorique</i>	6
2.2.3. <i>Inventaire du patrimoine immobilier : cadre pratique</i>	7
2.2.4. <i>Gestion du patrimoine immobilier</i>	7
2.2.5. <i>Dossier d'inscription sur la liste du patrimoine mondial</i>	8
2.3. <i>Evaluation</i>	8
2.3.1. <i>Test d'évaluation</i>	8
2.3.2. <i>Revue des attentes des participants</i>	8
2.3.3. <i>Evaluation de la formation par les participants</i>	9
<b>3. Suivi</b>	<b>10</b>
<b>Conclusion</b>	<b>11</b>
<b>Annexes</b>	<b>12</b>
- <i>Annexe 1 : Fiche technique</i>	13
- <i>Annexe 2 : Programme de l'atelier</i>	16
- <i>Annexe 3 : Fiche d'inventaire</i>	19
- <i>Annexe 4 : Liste des participants et des membres de la coordination</i>	22
- <i>Annexe 5 : Liste des groupes de travail</i>	25
- <i>Annexe 6 : Fiches d'inventaire remplies</i>	27
- <i>Annexe 7 : Ebauche de canevas du plan de gestion du Fort San Sebastiao</i>	55
- <i>Annexe 8 : Quelques images.</i>	57

## **Introduction**

Le présent rapport expose les temps forts de la mise en œuvre de l'atelier « Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Principe ». Cet atelier, réalisé dans le cadre de la signature du contrat N°827.013.08 entre le Bureau multi-pays de l'UNESCO à Libreville et l'Ecole du patrimoine africain, s'est déroulé à Sao Tomé du 12 au 17 janvier 2009.

Ce rapport se résume en trois grandes parties complétées par huit annexes.

Les trois grandes parties s'articulent comme suit :

- Phase préparatoire de l'atelier,
- Déroulement de l'atelier
- Suivi.

Les annexes sont consacrées respectivement à :

- Annexe 1 : Fiche technique
- Annexe 2 : Programme de l'atelier
- Annexe 3 : Fiche d'inventaire
- Annexe 4 : Liste des participants et des membres de la coordination
- Annexe 5 : Liste des groupes de travail
- Annexe 6 : Fiches d'inventaire remplies
- Annexe 7 : Ebauche de canevas du plan de gestion du Fort San Sebastiao
- Annexe 8 : Quelques images.

## 1. Phase préparatoire de la formation

La phase préparatoire de *l'atelier* « **Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Principe** » s'est déroulée à Porto-Novo, à Libreville et à Sao Tomé. Elle a consisté en plusieurs séances de travail à l'issue desquelles une fiche technique accompagnée d'une proposition de programme a été retenue, une liste de matériels pédagogiques a été arrêté et mise à la disposition de l'équipe de coordination pédagogique.

### 1.1. Proposition de programme

Conformément à la fiche technique (*voir Fiche technique en annexe 1*), le programme proposé par l'équipe de l'EPA s'étale du 12 au 17 janvier, soit six jours de travail. Chaque journée est organisée en trois sessions meublées de présentations et de travaux pratiques dirigés (*voir programme en annexe 2*).

### 1.2. Liste de matériels pédagogiques

Les matériels pédagogiques utilisés se résument en documents de référence et d'équipements de travail.

Les documents de référence sont fondamentalement la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel et les orientations devant guider la mise en œuvre de la convention de 1972 et des exemples de plan de gestion de sites.

En dehors de ces documents de référence, une fiche d'inventaire a été suggérée (*Voir fiche d'inventaire en annexe 3*).

Les équipements pédagogiques sont :

- 1 vidéo projecteur,
- Un ordinateur de projection
- Un écran de projection,
- 4 GPS
- 4 appareils photo numériques
- 4 décamètres.

## **2. Déroulement de l'atelier**

L'*atelier* « **Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Principe** » s'est déroulé à la salle de conférence de la bibliothèque nationale de Sao Tomé.

Cet atelier avait pour objectifs de former des professionnels capables de :

- réaliser ou de participer à la réalisation d'un programme national d'inventaire du patrimoine culturel immobilier dans leur pays ;
- élaborer ou de participer à l'élaboration d'un plan de gestion de site et d'un dossier de soumission à l'inscription au Patrimoine mondial.

Il a rassemblé dix techniciens et personnes ressources de la direction générale de la Culture de Sao Tomé et Principe (*voir Liste des participants en annexe 4*).

La coordination pédagogique de l'atelier a été assurée par l'Ecole du Patrimoine Africain (*voir Liste des membres de la coordination en annexe 4*).

### ***2.1. Aspects de la méthodologie de formation***

#### ***2.1.1. Attentes des participants***

Dans le souci de concilier le programme de la formation aux préoccupations réelles des participants, les participants à l'atelier ont d'abord exprimé leurs attentes avant l'exécution du programme proposé. Ces attentes se résument en quatre points essentiels :

1. Identifier le patrimoine matériel et immatériel d'un territoire en vue de faire sa promotion
2. Acquérir les compétences pour la préservation, la maintenance et la gestion adéquate du patrimoine culturel d'un territoire
3. Comprendre la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel et les orientations devant guider sa mise en œuvre
4. S'informer des expériences de l'EPA en matière d'inventaire du patrimoine d'un territoire.

#### ***2.1.2. Organisation des modules et méthode de présentation***

L'atelier a consisté en cinq modules consacrés chacun à un thème précis. Chaque module comprend des présentations et/ou des travaux dirigés organisés sur les trois sessions de la journée.

Les présentations sont faites sur support Powerpoint en langue française. Afin d'assurer la compréhension de l'auditoire, une paire d'interprètes assure la traduction en langue portugaise.

## **2.2. Thèmes et contenus**

### *2.2.1. Introduction et notions de base du patrimoine culturel*

Ce module organisé en deux sessions a concerné les quatre thèmes suivants :

- les notions de base sur le patrimoine culturel
- les composantes du patrimoine culturel immobilier
- Pourquoi gérer un patrimoine culturel immobilier
- Cadre légal et institutionnel du patrimoine culturel.

Le thème, les notions de base sur le patrimoine culturel, a permis de définir le patrimoine culturel dans son sens le plus large possible et de présenter les différents types de patrimoine, le patrimoine matériel et le patrimoine immatériel.

Le thème « Composantes du patrimoine culturel immobilier en ce qui le concerne, a permis de passer en revue les deux types majeurs de patrimoine immobilier qui sont le patrimoine culturel et le patrimoine naturel.

Le patrimoine culturel regroupe les monuments, les sites et les ensembles.

Le patrimoine naturel regroupe les monuments naturels, les formations géologiques et physiographiques et les zones strictement délimitées et les sites naturels ou les zones naturelles strictement délimitées.

La combinaison de ces deux types de patrimoine donne le patrimoine mixte.

Le thème « Pourquoi gérer le patrimoine culturel immobilier » a permis d'énumérer les avantages de la gestion du patrimoine d'un territoire. Ces avantages se regroupent en trois points majeurs qui sont :

- La préservation et la promotion de l'identité culturelle d'un territoire,
- La transmission du patrimoine aux générations actuelles et futures par la recherche et l'éducation,
- Le développement économique d'un territoire.

Le cadre légal et institutionnel a fait l'objet de travaux dirigés. Ce thème a donné aux participants l'occasion d'étudier les dispositifs juridiques et organisationnels de la gestion du patrimoine culturel à Sao Tomé et Príncipe. Ainsi les participants ont pris connaissance de quelques lois et textes nationaux et d'identifier les acteurs et personnes ressources pouvant intervenir dans la gestion du patrimoine de Sao Tomé. Cet exercice a permis d'identifier les insuffisances du fonctionnement du dispositif légal et institutionnel en place quoique Sao Tome et principe ait ratifié les Conventions de 1973, de 2003 et de 2005.

### *2.2.2. Inventaire du patrimoine immobilier : cadre théorique*

La journée du mardi 13 janvier a été consacrée au module intitulé « Inventaire du patrimoine immobilier : cadre théorique ». La première session de ce module a porté sur les outils de bases et la documentation d'un inventaire.

Après les notions de base sur l'inventaire (définition, objectifs, importance, portée...), l'intervenant s'est recentré sur les techniques et les outils pour la réalisation d'un inventaire.

Une attention particulière a été portée sur l'élaboration de la fiche d'inventaire et son usage. Par ailleurs, la documentation des sites et les approches de stockage des informations recueillies ont été étudiées.

Les deux autres sessions ont été consacrées à des travaux pratiques sur l'inventaire et la préparation de la phase de terrain qui devrait avoir lieu le lendemain. A cet effet, trois groupes ont été formés (*Voir liste des groupes en annexe 5*). Ensemble avec l'équipe de coordination, une liste de matériels a été arrêtée, la fiche d'inventaire préparée a été actualisée en fonction des catégories de biens à inventorier ; chaque groupe devant s'occuper d'une catégorie. Par manque de temps, la présentation sur l'étude de cas de l'inventaire de la ville de Porto-Novo prévue en fin de module n'a pu être faite. Cependant, la présentation powerpoint préparée à cet effet a été jointe aux dossiers gravés sur le CD remis en fin de formation à tous les participants et à la direction générale de la culture.

### 2.2.3. *Inventaire du patrimoine immobilier : cadre pratique*

Le module du mercredi 14 janvier a porté sur le cadre pratique de l'inventaire du patrimoine immobilier s'est essentiellement déroulé sur le terrain. Il s'est agi de familiariser de façon pratique les participants aux techniques d'inventaire. Les groupes ont chacun travaillé sur une des catégories suivantes :

- les églises ;
- les forts ;
- les édifices administratifs coloniaux ;

La mission assignée à chaque groupe est d'inventorier trois à quatre biens dans sa catégorie en procédant à :

- leur localisation sur un fond de plan ;
- au remplissage de la fiche d'inventaire ;
- la prise de photos significatives.

Une synthèse des résultats de l'inventaire a été présentée par les différents groupes et des observations pour l'amélioration de ces fiches ont été suggérées. En outre, les éléments inventoriés ont été consignés en version électronique (*voir Fiches remplies en annexe 6*).

### 2.2.4. *Gestion du patrimoine immobilier*

Le module du jeudi 15 janvier a eu pour objet la gestion du Patrimoine immobilier. Ici, la première session a porté sur les lignes directrices du Plan de gestion. Pour commencer, les échanges ont porté sur les notions générales sur la gestion (définition, acteurs, principes et systèmes de gestion...) et la définition du plan de gestion. Ensuite, les différentes étapes de l'élaboration d'un plan de gestion ont été exposées.

En guise d'exercice d'élaboration de plan de gestion, le site du Fort San Antonio abritant le Musée national de Sao Tomé et Principe a été choisi.

Les participants et les membres de la coordination constitués en parties prenantes ont fait une simulation de réunion de parties prenantes. Cet exercice a conduit à l'ébauche d'un canevas de rédaction de plan de gestion (*voir Ebauche de plan de gestion en annexe 7*).

### *2.2.5. Dossier d'inscription sur la liste du patrimoine mondial*

Le cinquième et dernier module, celui du vendredi 16 janvier a abordé des sujets relatifs au dossier d'inscription sur la liste du patrimoine mondial. Plusieurs présentations ont meublé les sessions de ce module.

Ainsi, la première session a débuté par la présentation de la convention de 1972 et son cadre d'application et s'est achevée par l'étude des critères et conditions de demande d'inscription. Dans la deuxième session, les présentations ont été axées sur le format de la liste indicative et l'élaboration du dossier d'inscription au patrimoine mondial, particulièrement le format de proposition d'inscription.

La troisième session a mis l'accent sur le processus d'inscription d'un bien sur la Liste du patrimoine mondial.

A l'issue de ce module, les participants ont pu s'accoutumer des mécanismes d'inscription d'un bien sur la liste du patrimoine mondial ainsi que des outils nécessaires à la conduite de ce processus.

## **2.3. Evaluation**

### *2.3.1. Test d'évaluation*

A l'issue des différentes sessions de formations et des travaux pratiques, un test d'évaluation a été soumis aux participants dans le but d'évaluer les connaissances acquises. Il s'agit d'une série de dix questions à choix multiples sur les thèmes majeurs abordés dans l'atelier.

Le système de notation est le suivant :

- chaque question vaut deux points, soit un total de vingt points pour le test ;
- quatre notes sont attribuées suivant le nombre de points obtenus à savoir A (pour un total de points allant de 18 à 20), B (pour un total de points allant de 14 à 16), C (pour un total de points allant de 10 à 12) et D (pour un total de points inférieur à 10).

Au total, deux participants sur les dix ont eu 18/20 qui correspond à A-, quatre participants ont eu 16/20, soit B+, deux ont eu 14/20, soit B- et deux ont eu 12/20, soit C+.

En gros, les résultats de l'évaluation révèlent que les notions ont été assimilées par les participants.

### *2.3.2. Revue des attentes des participants*

La revue des attentes des participants s'est faite en deux temps. D'abord la relecture des attentes enregistrées à la session introductive, ensuite l'analyse des acquis de l'atelier à travers une libre discussion entre participants et membres de l'équipe de coordination.

La relecture des attentes des participants a permis d'orienter et de démontrer l'articulation des dites attentes avec les thèmes abordés pendant l'atelier.



### 2.3.3. Evaluation de la formation par les participants

L'évaluation de la formation par les participants a porté sur les deux grandes rubriques ; les aspects pédagogiques et les aspects logistiques.

Dans le premier cas, les participants se sont prononcés sur les objectifs pédagogiques, l'approche pédagogique, le matériel didactique, le contenu des sessions, la gestion du temps, la documentation et les travaux pratiques.

Dans le second cas, les points suivants ont été abordés : la salle de travail, le cartable de formation, la pause-café, les déplacements (allocations) et les activités sociales.

L'évaluation des aspects pédagogiques et logistiques par les participants s'est révélée positive. Ils ont exprimé leur satisfaction par rapport à la qualité de l'enseignement reçu et ont salué le professionnalisme de l'équipe pédagogique.

Ils ont cependant souligné que le rythme de travail était soutenu.

### 3. Suivi

En vue de poursuivre ce travail d'inventaire et de préparer la Liste indicative de Sao Tomé et Príncipe, les participants ont souhaité de créer un groupe de travail.

La coordination du groupe de travail est composée de 4 membres dont :

- Celcio Gaspar : Coordinateur
- Amaro Gaudencio : Secrétaire
- Fatima Sousa : Chargée des affaires administratives et financières
- Lima Ernesto : Chargé de la diffusion et de la promotion.

En vue d'accomplir ses tâches, le groupe de travail a souhaité disposer de ce qui suit :

- Un espace de rencontre et de travail. Pour ce faire, le groupe de travail a le choix entre la bibliothèque nationale, le musée national et la salle de l'UNESCO.
- Des ressources matérielles :
  - o un ordinateur plus les accessoires
  - o trois appareils photos
  - o 6 décamètres
  - o 3 GPS
  - o Matériel de bureau
  - o Moyens de transport.

La mise en œuvre effective des actions requiert une planification. La proposition de planning à envoyer à l'équipe de coordination pour validation est prévue pour fin janvier au plus tard.

La directrice générale de la culture de Sao Tomé et Príncipe s'est portée garante pour soutenir les actions du groupe de travail en lui accordant le matériel nécessaire pour l'accomplissement de ses tâches.

Par ailleurs, l'équipe de coordination a exprimé sa disponibilité à accompagner le groupe de travail dans la mise en œuvre de ses actions.

## **Conclusion**

En conclusion, l'atelier « Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe » a été un événement opportun pour les techniciens de la direction générale de la culture.

Il convient d'assurer que le présent atelier a permis aux dix techniciens participants d'être informés des notions de base sur le patrimoine culturel, les techniques et outils d'inventaire et la documentation, le plan de gestion et l'introduction au processus d'inscription. De plus, les travaux dirigés et pratiques en ce qui concerne le cadre législatif et institutionnel et l'opération d'inventaire en elle-même sont des moments forts. En outre, ils constituent les éléments instigateurs de la mise en place du groupe de travail pour la poursuite de l'inventaire et la préparation de la Liste indicative de Sao Tomé et Príncipe.

Si le travail se poursuit tel que planifié, ce groupe de travail se confirmera incontournable en ce qui concerne les travaux de recherches sur le patrimoine culturel de Sao Tomé et Príncipe.

Le groupe de travail bénéficie de l'appui et de l'accompagnement de la direction générale de la culture et de l'équipe de coordination de la formation.

# **Annexes**

## **Annexe 1 : Fiche technique**



# Atelier

## Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe

*Sao Tomé, du 12 au 17 janvier 2009*

### Fiche technique

**Contexte :** Aujourd'hui, alors même que la plupart des pays africains ont ratifié ou s'appêtent à ratifier les *Conventions de 1972 et de 2003 de l'UNESCO*, ils ont du mal à s'approprier ces outils internationaux et en tirer le meilleur profit pour la sauvegarde et la mise en valeur de leur patrimoine culturel.

L'une des causes majeures de cette situation est le manque de professionnels formés, disposant des compétences nécessaires aussi bien à la conception qu'à la mise en œuvre technique des programmes d'inventaire et de gestion du patrimoine culturel. Or la démarche d'inventaire constitue une étape nécessaire, essentielle de toute politique cohérente de gestion du patrimoine ; elle consiste à connaître ce qu'on a. C'est à partir de ce constat que peuvent être définies les orientations, les priorités et les actions concrètes de gestion efficace du patrimoine.

Sur la demande du Bureau multi-pays de l'UNESCO de Libreville, l'EPA propose un *atelier technique de formation aux techniques d'inventaire et de gestion du patrimoine culturel immobilier* (appuyé sur la Convention du Patrimoine-1972) et *immatériel* (appuyé à la Convention du patrimoine immatériel-2003).

Cet atelier est prévu pour se dérouler à *Sao Tomé* et utilisera essentiellement le patrimoine culturel du pays comme cas pratique.

**Cible :** une vingtaine de cadres africains provenant des services culturels ou du patrimoine de leur pays.

**Dates :** du 12 au 17 janvier 2009

**Objectifs :** Former des professionnels capables :

- de réaliser ou de participer à la réalisation d'un programme national d'inventaire du patrimoine culturel immobilier dans leur pays ;
- d'élaborer ou de participer à l'élaboration d'un plan de gestion de site et d'un dossier de soumission à l'inscription au Patrimoine mondial.

**Résultats attendus :**

- Une amélioration des compétences du personnel en formation mesurée par les tests d'évaluation
- Un pré inventaire du patrimoine immobilier de Sao Tomé et Príncipe réalisé, avec proposition des éléments pour la Liste indicative nationale.
- L'ébauche du Plan de gestion d'un site de Sao Tomé et Príncipe réalisé
- L'ébauche d'un dossier de soumission à l'inscription au Patrimoine mondial d'un site de Sao Tomé et Príncipe

**Coordination pédagogique:** Ecole du Patrimoine Africain-EPA,

**Accompagnement logistique :** Ministère de la Culture de Sao Tomé et Príncipe

**Financement :** Bureau multipays de l'Unesco à Libreville



## **Inventario do patrimonio culturale e naturale de Sao Tome**

### **FICHA TÉCNICA**

Hoje em dia, enquanto muitos países africanos ratificarão ou estão ratificando as Convenções de 1972 e de 2003 da UNESCO, têm dificuldades em apropriar-se destas ferramentas internacionais e aproveitar disso para salvaguarda e a valorização do seu património cultural.

Uma das causas desta situação é a falta de profissionais formados, tendo competências necessárias para a concepção e a realização técnica dos programas de inventário e de gestão do património cultural. No entanto, o esquema de inventário constitui uma etapa necessária, essencial de toda a política coerente da gestão do património; consiste em conhecer o que tem. É a partir desta constatação que podem ser definidas as orientações, as prioridades e as acções concretas de gestão eficaz do património.

Sobre pedido do Bureau multi-país da UNESCO de Libreville, a EPA propõe um ATELIER TÉCNICO DE FORMAÇÃO AOS TÉCNICOS DE INVENTÁRIO E DE GESTÃO DO PATRIMÓNIO CULTURAL IMOBILIÁRIO ( baseado na Convenção do Património-1972) e IMATERIAL ( baseado na Convenção do património imaterial-2003).

A realização deste atelier está prevista em São Tomé e terá apenas o património cultural do país como caso prático.

**ALVO** : Duas dezenas de quadros africanos provenientes dos serviços culturais ou do património do seu país.

**DATAS** : dos 12 a 17 de Janeiro de 2009

**OBJECTIVOS**: formar profissionais capacitados:

- em realização ou participação a realização de um programa nacional de inventário do património cultural imobiliário no seu país;
- em elaboração ou participação na elaboração de um plano de gestão de site e de um dossier de submissão a inscrição ao património mundial.

**RESULTADOS ESPERADOS** :

- Uma melhoria das competências do pessoal em formação avaliadas através de testes
- Um pré-inventário do património imobiliário de São Tomé e Príncipe realizado, com proposição dos elementos para a lista indicativa nacional.
- O esboço do plano de gestão de um site de São Tomé e Príncipe realizado.
- O esboço de um dossier de submissão a inscrição ao património mundial de um site de São Tomé e Príncipe.

**CORDENAÇÃO PEDAGÓGICA** : Escola do Património Africano-EPA,

**ACOMPANHAMENTO LOGÍSTICO**: Ministério da Cultura de São Tomé e Príncipe.

**FINANCIAMENTO** : Bureau multipaís da Unesco em Libreville.

## **Annexe 2 : Programme**





## Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe

Sao Tomé, du 12 au 17 janvier 2009

### Programme

Journées	9h00-11h00	11h00-11h30	11h30-13h30	13h30-15h00	15h-17h
<b>Jour 1 : Lundi</b> <i>Ouverture, notions de base du patrimoine culturel</i>	- Accueil - Présentation des participants (GT) - Recueil des attentes (GT) - Programme de la formation (GT)	<b>Pause café</b>	- Notions de base sur le Patrimoine Culturel – PC (GT) - Composantes du PC Immobilier (VA) - Pourquoi gérer un PC Immobilier (GT)  <i>Echanges et discussions</i>	<b>Déjeuner</b>	- Pourquoi gérer un PC Immobilier (suite) - Cadre logique et institutionnel (VA)  <i>Echanges et discussions</i>
<b>Jour 2 : Mardi</b> <i>Inventaire du patrimoine immobilier: cadre théorique</i>	- Techniques d'inventaire : outils de base et documentation (VA)  <i>Echanges et discussions</i>	<b>Pause café</b>	- Travaux de groupe  <i>Echanges et discussions</i>	<b>Déjeuner</b>	- Etude de cas : Inventaire du PC Immobilier de Porto-Novo (VA)  <i>Echanges et discussions</i>
<b>Jour 3 : Mercredi</b> <i>Inventaire du patrimoine immobilier : cadre pratique</i>	-Visite de terrain : Pré-inventaire -Débriefing (VA)	<b>Pause café</b>	Inventaire du PC Immobilier	<b>Déjeuner</b>	Inventaire du PC Immobilier <b>Synthèse</b>
<b>Jour 4 : Jeudi</b> <i>Gestion du patrimoine immobilier</i>	Plan de gestion : lignes directrices (RK)  <i>Echanges et discussions</i>	<b>Pause café</b>	Réunion des parties prenantes  <i>Echanges et discussions</i>	<b>Déjeuner</b>	- Proposition de plan de gestion (RK) - Travaux dirigés
<b>Jour 5 : Vendredi</b> <i>Dossier d'inscription sur la liste du patrimoine mondial – Test d'évaluation</i>	- Introduction à la Convention de 1972 et cadre d'application (GT) - Etude des critères et conditions de demande d'inscription (RK) <i>Echanges et discussions</i>	<b>Pause café</b>	- Qu'est-ce qu'une Liste indicative (VA) - Elaboration du dossier d'inscription au patrimoine mondial (format de proposition d'inscription) (GT) <i>Echanges et discussions</i>	<b>Déjeuner</b>	-Canevas et dossier de nomination (GT) -Test d'évaluation
<b>Jour 6 : Samedi</b> <i>Evaluation et fin de la formation</i>	-Correction de l'évaluation (VA) -Remise des copies	<b>Pause café</b>	-Evaluation générale de la formation -Fin et Remise de certificats de participation (GT)	<b>Déjeuner</b>	Libre

NB : Gérard TOGNIMASSOU : GT ; Victoire ADEGBIDI : VA ; Rodrigue KESSOU : RK.



DIRECTION  
GENERALE DE LA  
CULTURE DE SAO



ÉCOLE  
DU PATRIMOINE  
AFRICAIN



Bureau de Libreville

## Inventário do património cultural de São Tomé e Príncipe São Tomé, Janeiro 2009

### Plano de Trabalho

Dia	9h00-11h00	11h00-11h30	11h30-13h30	13h30-15h00	15h-17h
<b>Dia 1 : segunda-feira</b> <i>Abertura, noções de base do património e gestão</i>	- Acolhimento - Apresentação dos participantes (GT) - Recolha das expectativas (GT) - Programa de formação (GT)	Pausa-café	-Noções de base sobre o património cultural – PC (GT) -Componentes do património imobiliário –PCI (VA) - Porquê gerir um PCI (GT) <i>Trocas e discussões</i>	Almoço	- Porquê gerir um PCI - Quadro lógico e institucional (VA)  <i>Trocas e discussões</i>
<b>Dia 2 : terça-feira</b> <i>Inventário do património imobiliário: quadro teorico</i>	- Técnicas de inventário : ferramentas de base e documentação (VA) <i>Trocas e discussões</i>	Pausa-café	- Trabalho de grupo <i>Trocas e discussões</i>	Almoço	-Estudo de caso: Inventário do PCI de Porto-Novo (VA) <i>Trocas e discussões</i>
<b>Dia 3 : Quarta-feira</b> <i>Inventário do património imobiliário: quadro práctico</i>	- Visita ao terreno – pré-inventário - Debriefing (VA) <i>Trocas e discussões</i>	Pausa-café	<b>Inventário do PCI</b>	Almoço	<b>Inventário do PCI</b>  Síntese
<b>Dia 4 : Quinta-feira</b> <i>Plano de gestao</i>	Plano de gestão : linhas directoras (RK) <i>Trocas e discussões</i>	Pausa-café	Reunião das duas partes <i>Trocas e discussões</i>	Almoço	- Proposição de plano de gestão (RK) - Trabalhos dirigidos
<b>Dia 5 : Sexta-feira</b> <i>Introdução ao estudo da Convenção de 1972 – Teste de avaliação</i>	-Introdução a Convenção de 1972 e quadro de aplicação (GT) -Estudo de critérios e condições de pedido de inscrição (RK) <i>Trocas e discussões</i>	Pausa-café	- O que é uma lista indicativa (VA) - Elaboração do dossier de inscrição ao património mundial (formato de proposta de inscrição) (GT) <i>Trocas e discussões</i>	Almoço	- Planos e dossiers de nomeação (GT) - Teste de avaliação
<b>Dia 6 : Sábado</b> <i>Avaliação e fim</i>	- Correção da avaliação (VA) - Entrega de provas	Pausa-café		Almoço	Livre

NB. Gerard TOGNIMASSOU (GT); Victoire ADEGBIDI (VA); Rodrigue KESSOU ( RK )

## **Annexe 3 : Fiche d'inventaire**



# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL..... OUTROS NOMES..... CODIGO.....

## I – LOCALIZACAO

1.DISTRITO..... 2.CIDADE..... 3.BAIRRO..... 4.LOCALIDADE.....  
5.RUA..... 6. ENTRADA DE PARCELA..... 7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

8.MONUMENTO....  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....

### FUNÇÕES

14 - ANTIGAS  
- ADMINISTRATIVAS....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS....

### ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS....

- OUTRAS

### *TIPO*

15. COLONIAL..... 16. RELIGIOSO..... 17. PAISAGISTA..... 18. MEMORIA.... 19. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA.... 21.CIENTIFICA.... 22.ESPACIAL..... 23.PLASTICA.... 24.SIMBOLICA....

25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO.....

26.PERIODO DE ACTIVIDADE.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

27.SUPERFICIE APROXIMADA.....  
28.CONSTRUIDO.....  
29.NAO CONSTRUIDO.....  
30. PAISAGISMO.....

31.COLOCAÇÃO  
32.INICIAL.....  
33.DESLOCADO.....  
34.IMPRECISO.....

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

35.MOVEIS..... DETALHAR.....  
36.IMOVEIS..... DETALHAR.....

#### VESTIGIOS MATERIAIS

37.CONTOS E LENDAS..... 38. CANTICOS E MUSICAS.... 39.RITUAIS.... 40.OUTROS.....

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

BOM..... ACEITAVEL..... MAU..... MUITO MAU.....  
MODIFICADO..... RECONSTRUIDO..... ORIGINAL.....

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

42.TIPOS DE PROPRIEDADE  
LISTA

PUBLICO.....  
PRIVADO INDIVIDUAL.....  
PRIVADO COLECTIVO.....  
OUTROS.....

43.GESTAO

PUBLICO.....  
PRIVADO INDIVIDUAL.....  
PRIVADO COLECTIVO.....  
OUTROS.....

44.INSCRIÇÃO EM

LOCAL.....  
NACIONAL.....  
LISTA INDICATIVA.....  
PATRIMONIO MUNDIAL.....

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### PLANO DA SITUAÇÃO

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

Tel. + 239 221630

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES.....

DATA DA PESQUISA.....

#### IMAGENS

#### PLANO/DADOS

**Annexe 4 :**  
**Liste des participants et membres de la Coordination**



DIRECTION  
GENERALE DE LA  
CULTURE DE SAO



ÉCOLE  
DU PATRIMOINE  
AFRICAIN



Bureau de Libreville

## Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe

*Sao Tomé, du 12 au 17 janvier 2009*

### Liste des participants

NOM	PRENOMS	FONCTION/ INSTITUTION	ADRESSE COMPLETE (adresse électronique)
AMARO GAUDENCIO MENDES	Mendes	Chefe de departamento de plano estrategico	+239 906120 <a href="mailto:amaro_mendes@hotmail.com">amaro_mendes@hotmail.com</a>
QUARESMA CARDOSO PIMENTEL NETO	Djadjingu	Tecnico auxiliar do Museu Nacional de STP	+239 910588 <a href="mailto:lancmalcriado@hotmail.com">lancmalcriado@hotmail.com</a>
PAQUETE DE SOUSA	Maria De Fatima	Direção do Turismo e Hotelaria	+239 919177 mafapaso@hotmail.com
ERNESTO LIMA DE CARVALHO	Lima	Professor de historia do Liceu Nacional	+239 905663 ernelunca@hotmaillive.pt
ALLAINY ANTONIO DA GLORIA DE SOUSA	Antonio	Tecnico auxiliar do Arquivo historico	+239 920737 allainesousa@hotmail.com
CONCEIÇÃO SANTIAGO DE CEITA	Margarett	Tecnica auxiliar do Museu Nacional de STP	+239 917840 margarettceita@hotmail.com
MARIA COSTA SOUSA PIRES	Ema	Tecnico auxiliar do Arquivo historico de STP	+239 928764 emapires7@hotmail.com
Célcio TAY ALMEIDA DE BARROS	Célcio	Tecnico auxiliar do Museu Nacional de STP	+239 947241
Célcio FERNANDES GASPAR	Célcio	Tecnico auxiliar da Direção da cultura Nacional de STP, comicao Nacional para UNESCO	+239 905952 <a href="mailto:gasparteatro@hotmail.com">gasparteatro@hotmail.com</a>
CARLOS MOTA PEREIRA DE CASTRO	Carlos	Professor de Historia, Director Escola Secundària de Desejada	+239 916778 <a href="mailto:Carloscastropereira@hotmail.com">Carloscastropereira@hotmail.com</a>

### Equipe de traduction

NOM	PRENOM	FONCTION/ INSTITUTION	ADRESSE COMPLETE (adresse électronique)
TINY	Zaïna	Traductrice interprète	+239 921445 <a href="mailto:zainatiny@gmail.com">zainatiny@gmail.com</a>
TAKOUJOUN- NGUEHO	André Ferdinand	Professeur Lycée National/ Traducteur interprète	+239 909476 /+239 222102 <a href="mailto:Ngueho2000@yahoo.fr">Ngueho2000@yahoo.fr</a>

### Coordination pédagogique

<b>Ecole du patrimoine africain – EPA</b>			<b>BP 2205 Porto-Novo</b> <b>Tél. + 229 20 214838</b> <b>Fax : + 229 20 212109</b> <a href="mailto:epa@epa-prema.net">epa@epa-prema.net</a> <a href="http://www.epa-prema.net">www.epa-prema.net</a>
TOGNIMASSOU	Gérard	Coordinateur du pôle Formations et recherches	<a href="mailto:gt@epa-prema.net">gt@epa-prema.net</a>
ADEGBIDI	Victoire	Coordinatrice déléguée du pôle Territoires et patrimoines	<a href="mailto:va@epa-prema.net">va@epa-prema.net</a>
KESSOU	Rodrigue	Architecte Consultant de l'EPA	<a href="mailto:rk@epa-prema.net">rk@epa-prema.net</a>



## **Annexe 5 : Liste des groupes de travail**



DIRECTION  
GENERALE DE LA  
CULTURE DE SAO



ÉCOLE  
DU PATRIMOINE  
AFRICAIN



Bureau de Libreville

## **Inventaire du patrimoine culturel et naturel de Sao Tomé et Príncipe** *Sao Tomé, du 12 au 17 janvier 2009*

### **Liste des groupes de travail**

#### **Groupe 1**

Amaro Gaudencio  
Alaine SOUSA  
Margarete CEITA

#### **Groupe 2**

Celcio Gaspar  
Ernesto Lima  
Barros Celcio  
Ema Pires

#### **Groupe 3**

Carlos  
Djadjingu  
Fatima

## **Annexe 6 : Fiches remplies**



### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

27.SUPERFICIE APROXIMADA 1151 m <sup>2</sup> .....	31.COLOCAÇÃO
28.CONSTRUIDO X.....	32.INICIAL X.....
29.NAO CONSTRUIDO.....	33.DESLOCADO.....
30. PAISAGISMO.....	34.IMPRECISO.....

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

35.MOVEIS.....	DETALHAR.....
36.IMOVEIS X.....	DETALHAR Esculturas fixas nas vertices do edificio

#### VESTIGIOS MATERIAIS

37.CONTOS E LEGENDAS X.....	38. CANTIGOS E MUSICAS....	39.RITUAIS....	40.OUTROS.....
-----------------------------	----------------------------	----------------	----------------

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

BOM X.....	ACEITAVEL.....	MAU.....	MUITO MAU.....
MODIFICADO.....	RECONSTRUIDO X.....	ORIGINAL.....	

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

42.TIPOS DE PROPRIEDADE	43.GESTAO	44.INSCRIÇÃO EM LISTA
PUBLICO X.....	PUBLICO X.....	LOCAL.....
PRIVADO INDIVIDUAL.....	PRIVADO INDIVIDUAL.....	NACIONAL X.....
PRIVADO COLECTIVO.....	PRIVADO COLECTIVO.....	LISTA INDICATIVA.....
OUTROS.....	OUTROS.....	PATRIMONIO MUNDIAL.....

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Amaro Gaudencio ; Margarett Ceita e Allainy Sousa / 906120 ; 917840 ; 920737.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Banco Central

OUTROS NOMES Banco Nacional Ultramarino ; Organização de Benovelencia

CODIGO S2

## I – LOCALIZACAO

1.DISTRITO...Agua Grande.... 2.CIDADE Sao Tomé.....3.BAIRRO...You Gato.... 4.LOCALIDADE...Praça da Independencia...

5.RUA Avenida 12 de Julho.....6. ENTRADA DE PARCELA Rua de Cabo Verde e Rua de Santo Antonio...7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

8.MONUMENTO...X.

9.CONJUNTOS....

10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....

- INTENCIONAL....

- EVOLUTIVO....

- ASSOCIATIVO....

- OUTRAS : sociais

### FUNÇÕES

14 - ANTIGAS

- ADMINISTRATIVAS X.

- POLITICAS...

- RESIDENCIAIS....

- RELIGIOSAS....

- COMERCIAIS....

ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS X....

- POLITICAS....

- RESIDENCIAIS....

- RELIGIOSAS....

- COMERCIAIS....

### *TIPO*

15. COLONIAL X.....

16. RELIGIOSO.....

17. PAISAGISTA.....

19. MEMORIA...

18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X....

21.CIENTIFICA....

22.ESPACIAL.....

23.PLASTICA....

24.SIMBOLICA....

25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO..... ?.....

26.PERIODO DE ACTIVIDADE Sec : XIX E XX.....

27.SUPERFICIE APROXIMADA 1469 M<sup>2</sup>.....

### III – CARACTERISTICAS

#### **ESTRUCTURA**

28.CONSTRUIDO.....  
29.NAO CONSTRUIDO.....  
30. PAISAGISMO.....

31.COLOCAÇÃO  
32.INICIAL X.....  
33.DESLOCADO.....  
34.IMPRECISO.....

#### **VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS**

35.MOVEIS..... DETALHAR.....  
36.IMOVEIS ? DETALHAR.....

#### **VESTIGIOS MATERIAIS**

37.CONTOS E LEGENDAS ?..... 38. CANTIGOS E MUSICAS.... 39.RITUAIS.... 40.OUTROS.....

#### **41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO**

BOM X..... ACEITAVEL..... MAU..... MUITO MAU.....  
MODIFICADO..... RECONSTRUIDO X..... ORIGINAL.....

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

42.TIPOS DE PROPRIEDADE	43.GESTAO	44.INSCRIÇÃO EM LISTA
PUBLICO...X.....	PUBLICO X.....	LOCAL.....
PRIVADO INDIVIDUAL.....	PRIVADO INDIVIDUAL.....	NACIONAL...X.....
PRIVADO COLECTIVO.....	PRIVADO COLECTIVO.....	LISTA INDICATIVA.....
OUTROS.....	OUTROS.....	PATRIMONIO MUNDIAL.....

#### **DOSSIER DOCUMENTADO**

#### **IMAGENS X**

#### **PLANO DA SITUAÇÃO**

#### **PLANO/DADOS**

---

#### DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Amaro Gaudencio ; Margarett Ceita e Allainy Sousa / 906120 ; 917840 ; 920737.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Santa Casa da Misericordia de STP      OUTROS NOMES Direcção de Obras Publicas.....      CODIGO.....S3.....

## I – LOCALIZACAO

- 1.DISTRITO...Agua Grande...    2.CIDADE Sao Tomé.....    3.BAIRRO Largo das Alfandegas    4.LOCALIDADE Obras Publicas...  
5.RUA Avenidas Marg 12 de Julho.....    6. ENTRADA DE PARCELA...Alfandegas.....7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

- 8.MONUMENTO...X.  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....  
- OUTRAS :

### FUNÇÕES

- 14 - ANTIGAS  
- ADMINISTRATIVAS...X.  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS....

- ### ACTUAIS
- ADMINISTRATIVAS X....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS...X.

### *TIPO*

15. COLONIAL X.....      16. RELIGIOSO.....      17. PAISAGISTA.....      19. MEMORIA...      18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X....      21.CIENTIFICA...      22.ESPACIAL.....      23.PLASTICA....      24.SIMBOLICA....  
25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO... ?...      26.PERIODO DE ACTIVIDADE Sec : XVI.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA 422 m²..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO.....                   | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....               | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....                  | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| 35.MOVEIS.....    | DETALHAR..... |
| 36.IMOVEIS X..... | DETALHAR..... |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                             |                            |                |                |
|-----------------------------|----------------------------|----------------|----------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS ?..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS.... | 40.OUTROS..... |
|-----------------------------|----------------------------|----------------|----------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                 |                       |               |                |
|-----------------|-----------------------|---------------|----------------|
| BOM...X.....    | ACEITAVEL.....        | MAU.....      | MUITO MAU..... |
| MODIFICADO..... | RECONSTRUIDO...X..... | ORIGINAL..... |                |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                              |                              |                         |
|------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE      | 43.GESTAO                    | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA   |
| PUBLICO.....                 | PUBLICO.....                 | LOCAL.....              |
| PRIVADO INDIVIDUAL.....      | PRIVADO INDIVIDUAL.....      | NACIONAL...X.....       |
| PRIVADO COLECTIVO.....X..... | PRIVADO COLECTIVO.....X..... | LISTA INDICATIVA.....   |
| OUTROS.....                  | OUTROS.....                  | PATRIMONIO MUNDIAL..... |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

#### DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Amaro Gaudencio ; Margarett Ceita e Allainy Sousa / 906120 ; 917840 e 920737.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





DIRECTION  
GÉNÉRALE DE LA  
CULTURE DE SAO



ÉCOLE  
DU PATRIMOINE  
AFRICAIN



Bureau de Libreville

# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Fortaleza S. Sebastiao

OUTROS NOMES .....

CODIGO.....F01.....

## I – LOCALIZACAO

- 1.DISTRITO...Agua Grande.....2.CIDADE Sao Tomé..... 3.BAIRRO Largo das Alfandegas 4.LOCALIDADE Obras Publicas...  
5.RUA Avenidas Marg 12 de Julho..... 6. ENTRADA DE PARCELA Hotel Pestana..... 7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

- 8.MONUMENTO...X.  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....

### FUNÇOES

- 14 - ANTIGAS  
- ADMINISTRATIVAS....  
- POLITICAS...X  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS....

### ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS ....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS....  
- COMERCIAIS....

- OUTRAS : Nenhuma função actual

### *TIPO*

15. COLONIAL X..... 16. RELIGIOSO..... 17. PAISAGISTA.....19. MEMORIA...X. 18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X.... 21.CIENTIFICA.... 22.ESPACIAL..... 23.PLASTICA.... 24.SIMBOLICA....  
25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO 1530 26.PERIODO DE ACTIVIDADE Era Colonial.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA ..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO...X.....         | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....         | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....            | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| 35.MOVEIS.....    | DETALHAR.....             |
| 36.IMOVEIS X..... | DETALHAR...Em ruínas..... |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                            |                            |                |               |
|----------------------------|----------------------------|----------------|---------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS ..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS.... | 40.OUTROS X.. |
|----------------------------|----------------------------|----------------|---------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                 |                   |               |                  |
|-----------------|-------------------|---------------|------------------|
| BOM.....        | ACEITAVEL.....    | MAU.....      | MUITO MAU...X... |
| MODIFICADO..... | RECONSTRUIDO..... | ORIGINAL..... |                  |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                         |                         |                       |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE | 43.GESTAO               | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA |
| PUBLICO...X.....        | PUBLICO.....            | LOCAL.....            |
| PRIVADO INDIVIDUAL..... | PRIVADO INDIVIDUAL..... | NACIONAL...X.....     |
| PRIVADO COLECTIVO.....  | PRIVADO COLECTIVO.....  | LISTA INDICATIVA..... |
| OUTROS.....             | OUTROS.....             | PATRIMONIO            |
| MUNDIAL.....            |                         |                       |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@costome.net](mailto:cultura@costome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Ernesto Lima ; Celcio Gaspar ; Ema Pires e Celcio Barros / 905663 ; 905952 ; 928764 e 947241

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....







# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Museu Nacional de STP

OUTROS NOMES Fortaleza S.Sebastiao..... CODIGO.....F02.....

## I – LOCALIZACAO

1.DISTRITO...Agua Grande..... 2.CIDADE Sao Tomé.....3.BAIRRO Largo das Alfandegas 4.LOCALIDADE Obras Publicas...

5.RUA Avenidas Marg 12 de Julho..... 6. ENTRADA DE PARCELA...Alfandegas..... 7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

8.MONUMENTO...X.

9.CONJUNTOS....

10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....

- INTENCIONAL....

- EVOLUTIVO....

- ASSOCIATIVO....

- OUTRAS :

### *TIPO*

15. COLONIAL X.....

16. RELIGIOSO.....

17. PAISAGISTA.....

19. MEMORIA.XX...

18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X....

21.CIENTIFICA X....

22.ESPACIAL.....

23.PLASTICA....

24.SIMBOLICA....

25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO 1675...

26.PERIODO DE ACTIVIDADE 1975 / 1976.....



### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

27.SUPERFICIE APROXIMADA 40 m<sup>2</sup>.....  
28.CONSTRUIDO.....X.....  
29.NAO CONSTRUIDO.....  
30. PAISAGISMO.....

31.COLOCAÇÃO  
32.INICIAL X.....  
33.DESLOCADO.....  
34.IMPRECISO.....

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

35.MOVEIS...X... DETALHAR.....  
36.IMOVEIS X..... DETALHAR.....

#### VESTIGIOS MATERIAIS

37.CONTOS E LEGENDAS X..... 38. CANTIGOS E MUSICAS X.... 39.RITUAIS.... 40.OUTROS.....

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

BOM..... ACEITAVEL...X.... MAU..... MUITO MAU.....  
MODIFICADO..... RECONSTRUIDO...X..... ORIGINAL.....

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

42.TIPOS DE PROPRIEDADE  
PUBLICO.....X.....  
PRIVADO INDIVIDUAL.....  
PRIVADO COLECTIVO.....  
OUTROS.....

43.GESTAO  
PUBLICO.....X.....  
PRIVADO INDIVIDUAL.....  
PRIVADO COLECTIVO.....  
OUTROS.....

44.INSCRIÇÃO EM LISTA  
LOCAL.....  
NACIONAL...X.....  
LISTA INDICATIVA.....  
PATRIMONIO MUNDIAL.....

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

#### DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho  
Caixa Postal 87 Sao Tomé  
[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Ema Pires ; Celcio Barros ; Celcio Gaspar e Ernesto Lima / 928764 ; 947241 ; 905952 e 905663.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO...X.....        | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....        | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....           | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                  |  |
|------------------|--|
| 35.MOVEIS X..... | DETALHAR Imagens, Cadeiras, Altar.....     |
| 36.IMOVEIS X...  | DETALHAR Figuras religiosas na parede..... |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                           |                            |                  |                |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS X.... | 40.OUTROS..... |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                 |                     |               |                |
|-----------------|---------------------|---------------|----------------|
| BOM X.....      | ACEITAVEL.....      | MAU.....      | MUITO MAU..... |
| MODIFICADO..... | RECONSTRUIDO X..... | ORIGINAL..... |                |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                          |                          |                         |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE  | 43.GESTAO                | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA   |
| PUBLICO.....             | PUBLICO.....             | LOCAL.....              |
| PRIVADO INDIVIDUAL.....  | PRIVADO INDIVIDUAL.....  | NACIONAL ?.....         |
| PRIVADO COLECTIVO X..... | PRIVADO COLECTIVO X..... | LISTA INDICATIVA.....   |
| OUTROS.....              | OUTROS.....              | PATRIMONIO MUNDIAL..... |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Fatima Sousa ; Djadjingu, Carlos/ 919172 ; 910588 ; 916778

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Igreja / Se Catedral...      OUTROS NOMES.....      CODIGO.....R2.....

## I – LOCALIZACAO

- 1.DISTRITO...Água Grande.....      2.CIDADE Sao Tomé.....      3.BAIRRO...Yon...4.LOCALIDADE...Praça you Gato...  
5.RUA Avenida Amilcar Cabral...6. ENTRADA DE PARCELA A esquerda, o Palacio do Povo... 7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

- 8.MONUMENTO...X.  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....

### FUNÇÕES

#### 14 - ANTIGAS

- ADMINISTRATIVAS....
- POLITICAS....
- RESIDENCIAIS....
- RELIGIOSAS X....
- COMERCIAIS....

#### ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS....
- POLITICAS....
- RESIDENCIAIS....
- RELIGIOSAS X....
- COMERCIAIS....

- OUTRAS

### *TIPO*

15. COLONIAL XX.....      16. RELIGIOSO X.....      17. PAISAGISTA.....      19. MEMORIA..      18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X....      21.CIENTIFICA....      22.ESPACIAL.....      23.PLASTICA....      24.SIMBOLICA....  
25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO 1578      26.PERIODO DE ACTIVIDADE Sec : XVI.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO X.....          | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....        | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....           | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 35.MOVEIS X.....  | DETALHAR Imagens, Cadeiras, Altar ; Crucifixo..... |
| 36.IMOVEIS X..... | DETALHAR Figuras religiosas na parede.....         |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                           |                            |                  |                |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS X.... | 40.OUTROS..... |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                 |                     |               |                |
|-----------------|---------------------|---------------|----------------|
| BOM X.....      | ACEITAVEL.....      | MAU.....      | MUITO MAU..... |
| MODIFICADO..... | RECONSTRUIDO X..... | ORIGINAL..... |                |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                          |                          |                         |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE  | 43.GESTAO                | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA   |
| PUBLICO.....             | PUBLICO.....             | LOCAL.....              |
| PRIVADO INDIVIDUAL.....  | PRIVADO INDIVIDUAL.....  | NACIONAL ?.....         |
| PRIVADO COLECTIVO X..... | PRIVADO COLECTIVO X..... | LISTA INDICATIVA.....   |
| OUTROS.....              | OUTROS.....              | PATRIMONIO MUNDIAL..... |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Fatima ; Djadjingu ; Carlos / 919177 ; 910588 ; 916778.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....









# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Igreja de Bom Jesus                      OUTROS NOMES.....                      CODIGO.....R3.....

## I – LOCALIZACAO

1.DISTRITO...Agua Grande.....                      2.CIDADE Sao Tomé.....                      3.BAIRRO....                      4.LOCALIDADE...Praça you Gato...  
  
5.RUA Av: Marginal 12 de Julho.....                      6. ENTRADA DE PARCELA Atraz do Banco Oceanic.....                      7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

8.MONUMENTO...X.  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAI....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....  
- OUTRAS

### FUNÇÕES

14 - ANTIGAS  
- ADMINISTRATIVAS...X.  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS X....  
- COMERCIAIS....

### ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS X....  
- COMERCIAIS....

### *TIPO*

15. COLONIAL XX.....                      16. RELIGIOSO X.....                      17. PAISAGISTA.....                      19. MEMORIA...                      18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X....                      21.CIENTIFICA....                      22.ESPACIAL.....                      23.PLASTICA....                      24.SIMBOLICA....  
  
25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO Anos 60.....                      26.PERIODO DE ACTIVIDADE Sec : XX.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO X.....          | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....        | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....           | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| 35.MOVEIS X..... | DETALHAR Tesousos ???..... |
| 36.IMOVEIS.....  | DETALHAR.....              |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                           |                            |                  |                |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS X.... | 40.OUTROS..... |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                   |                   |               |                |
|-------------------|-------------------|---------------|----------------|
| BOM.....          | ACEITAVEL X.....  | MAU.....      | MUITO MAU..... |
| MODIFICADO X..... | RECONSTRUIDO..... | ORIGINAL..... |                |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                          |                          |                         |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE  | 43.GESTAO                | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA   |
| PUBLICO.....             | PUBLICO.....             | LOCAL.....              |
| PRIVADO INDIVIDUAL.....  | PRIVADO INDIVIDUAL.....  | NACIONAL ?.....         |
| PRIVADO COLECTIVO X..... | PRIVADO COLECTIVO X..... | LISTA INDICATIVA.....   |
| OUTROS.....              | OUTROS.....              | PATRIMONIO MUNDIAL..... |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Fatima ; Djadjingu e Carlos / 919177 : 910588 : 916778.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....





# INVENTARIO DO PATRIMONIO CULTURALE DE SAO TOME

NOME USUAL Igreja Bom Despacho

OUTROS NOMES Ex Palmador..... CODIGO R4.....

## I – LOCALIZACAO

- 1.DISTRITO...Agua Grande..... 2.CIDADE Sao Tomé..... 3.BAIRRO..... 4.LOCALIDADE...Praça you Gato...  
5.RUA..... 6. ENTRADA DE PARCELA..... 7. OUTRAS PRECISÕES

## II - IDENTIFICAÇÃO

### *NATUREZA DO PATRIMONIO*

- 8.MONUMENTO...X.  
9.CONJUNTOS....  
10.SITIOS OU PAISAGENS CULTURAIIS....  
- INTENCIONAL....  
- EVOLUTIVO....  
- ASSOCIATIVO....

### FUNÇOES

- 14 - ANTIGAS  
- ADMINISTRATIVAS...X.  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS...  
- RELIGIOSAS X....  
- COMERCIAIS....

### ACTUAIS

- ADMINISTRATIVAS....  
- POLITICAS....  
- RESIDENCIAIS....  
- RELIGIOSAS X....  
- COMERCIAIS.

- OUTRAS

### *TIPO*

15. COLONIAL XX.....16. RELIGIOSO X..... 17. PAISAGISTA.....19. MEMORIA.... 18. OUTROS.....

### *IMPORTANCIA*

20. HISTORICA X.... 21.CIENTIFICA.... 22.ESPACIAL..... 23.PLASTICA.... 24.SIMBOLICA....  
25.PERIODO DE CONSTRUÇÃO..... 26.PERIODO DE ACTIVIDADE.....

### III – CARACTERISTICAS

#### ESTRUCTURA

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 27.SUPERFICIE APROXIMADA..... | 31.COLOCAÇÃO      |
| 28.CONSTRUIDO X.....          | 32.INICIAL X..... |
| 29.NAO CONSTRUIDO.....        | 33.DESLOCADO..... |
| 30. PAISAGISMO.....           | 34.IMPRECISO..... |

#### VESTIGIOS MATERIAS ASSOCIADOS

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 35.MOVEIS.....  | DETALHAR..... |
| 36.IMOVEIS..... | DETALHAR..... |

#### VESTIGIOS MATERIAIS

- |                           |                            |                  |                |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|
| 37.CONTOS E LEGENDAS..... | 38. CANTIGOS E MUSICAS.... | 39.RITUAIS X.... | 40.OUTROS..... |
|---------------------------|----------------------------|------------------|----------------|

#### 41. ESTADO GERAL DE CONSERVAÇÃO

- |                 |                   |               |                |
|-----------------|-------------------|---------------|----------------|
| BOM X.....      | ACEITAVEL.....    | MAU.....      | MUITO MAU..... |
| MODIFICADO..... | RECONSTRUIDO..... | ORIGINAL..... |                |

---

### IV- ESTATUTO JURIDICO

- |                          |                          |                       |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------|
| 42.TIPOS DE PROPRIEDADE  | 43.GESTAO                | 44.INSCRIÇÃO EM LISTA |
| PUBLICO.....             | PUBLICO.....             | LOCAL.....            |
| PRIVADO INDIVIDUAL.....  | PRIVADO INDIVIDUAL.....  | NACIONAL ???.....     |
| PRIVADO COLECTIVO X..... | PRIVADO COLECTIVO X..... | LISTA INDICATIVA..... |
| OUTROS.....              | OUTROS.....              | PATRIMONIO            |
| MUNDIAL.....             |                          |                       |

#### DOSSIER DOCUMENTADO

#### IMAGENS X

#### PLANO DA SITUAÇÃO

#### PLANO/DADOS

---

#### DIREÇÃO GERAL DA CULTURA

Avenida Marginal 12 de Julho

Caixa Postal 87 Sao Tomé

[cultura@cstome.net](mailto:cultura@cstome.net)

NOME E CONTACTO DOS EXECUTANTES Fatima : Djadjingu e Carlos / 910588 : 919177/ 916778.....

DATA DA PESQUISA 14/01/2009.....



**Annexe 7 :**  
**Ebauche de canevas du plan de gestion du Fort San Sebastiao**

# ELEMENTS DE PLAN DE GESTION SUR LE FORT DE SAN SEBASTIO SAO TOME

## PLAN

### INTRODUCTION

#### I – DESCRIPTION DU BIEN

- 1.1 – Sao Tomé, terre d’histoire et de métissage culturel
- 1.2 - Le Fort San Sebastio et l’environnement urbain de Sao Tomé
- 1.3 – Une architecture pour la protection d’une

#### II -DESCRIPTION DU BIEN

- A- Limites
- B- L’histoire
- C- Les composantes

#### III - PROTECTION JURIDIQUE

- Cadre législatif
- Cadre administratif

#### IV- ETAT DE CONSERVATION

- Etat actuel de conservation
- Facteurs affectant le bien
- Authenticité/intégrité

#### V- SYNTHESE

- Signification culturelle
- Valeurs
- Analyse SWOT

#### VII- VISION

#### VIII- PRINCIPES DIRECTEURS

#### IX- OBJECTIFS

- objectifs généraux
- objectifs spécifiques

#### VIII- PLAN D’ ACTION

#### CONCLUSION

#### BIBLIOGRAPHIE

#### SOURCES ORALES

#### SOURCES INTERNET



## **Annexe 8 : Quelques images**



*Travaux en salle*



*Photo de famille*



*Activités sociales*